MEDI PLAST®

UroDrain™

Mediplast AB
Kantyxegatan 29, SE-213 76 Malmö, Sweden
Tel.: +46 40 671 23 00 / www.mediplast.com

EN

UroDrain™
1-Piece Urostomy/ Drain Pouch with non-return valve
Product description
UroDrain™ is a Urostomy/Drain Pouch that can be used for urostomies and as a fistula bandage. The bandage has a non-return valve to prevent backflow and a soft and pliable hydrocolloid barrier for optimum grip. The back of the bandage is covered with a non-woven layer and the front is transparent.
UroDrain™ is available in sizes Mini, Midi and Maxi, all with ml graduation and cuttable skin barriers. One box contains 20 UroDrain™ pouches and an extension piece that can be attached to the outlet in order to connect a night or drainage pouch.
Instructions
Adapting the hole in the skinwafer
To avoid leakage problems and irritated skin it is important that the skin wafer fit snugly around the stoma. If you are unsure of the stoma size, use a measuring guide to control the size. Use the cutting guide on the skin wafer and draw the stoma shape on the protective paper. Before cutting, blow some air into the pouch to separate the plastic layers, which decreases the risk of cutting into the pouch. Adjust the hole in the wafer using small curved scissors.
Preparing the skin
Wash the skin around the stoma with lukewarm water. Avoid oil-based soaps or creams since they may decrease the skin wafers adhesive properties. If soap is used it should be unscented.
Allow the skin to air-dry. The skin should be completely dry before attaching the skin wafer around the stoma.
Attaching the pouch
A body-temperature hydrocolloid adhesive always fastens best. Therefore, warm the skin wafer between your hands for a while before attaching it around the stoma. The pouch has an inspection window to make it easier to apply the skin wafer correctly around the stoma
Remove the protective paper from the skin wafer and attach it to the skin around the stoma. Gently rub the skin wafer to make it attach it even better.
Removing the pouch
Start by dabbing with plenty of lukewarm water around skin wafers edges; this will saturate the hydrocolloid and make it easier to remove. Gently roll off the wafer downwards.
Avoid using oil, alcohol or solvents as it can affect how well the next skin wafer attaches to the skin.
Emptying the pouch
Hold the pouch outlet away from the body and pull the plug that is attached to the outlet upwards. Then, lower the drain/outlet over the toilet and empty. Wipe off the outlet and reset the stopper. Make sure to press it all the way down to the bottom of the outlet.
Night connector
Each package contains connectors. These are used when connecting the pouch outlet to a night pouch. Before connecting the ostomy pouch, allow some liquid to remain in it in order to prevent negative pressure. Connect the night pouch to the narrower part of the connection piece and open the pouch outlet by pushing all the way down to the bottom of the wider part of the connector.

Waste handling
Used pouches are drained, packaged and dispose with household waste.
Warnings and precautions
Store in a cool and dry place, but never in the refrigerator.
Do not use if the packaging is damaged or after the expiry date.

SE

UroDrain™
1-dels Urostomi/Dränagepåse med backventil
Produktbeskrivning
UroDrain™ är en Uro-/Dränagepåse som kan användas för urostomier och som fistelbandage. Bandaget har backventil för att förhindra återflöde och en mjuk och följsam hydrokolloidplatta för optimalt fäste. Baksidan av bandaget är klätt med ett non-woven skikt och framsidan är genomskinlig.
UroDrain™ finns i storlekarna Mini, Midi och Maxi, alla med ml gradering och uppklippbara hudskyddsplattor. En box innehåller 20 stycken UroDrain™ samt ett skarvstycke som kan fästas på utloppet så en natt- eller dränagepåse kan anslutas.
Instruktion
Anpassning av hålet I hudskyddsplattan
Att hudskyddsplattan sitter tätt runt stomin är avgörande för att undvika problem med läckage och irriterad hud. Är man osäker på stomins storlek ska man använda hålmallen för att kontrollera storleken.
Ta hjälp av hudskyddsplattans klippguide och rita av stomins form på plattans skyddspapper. Innan man klipper blåser man in lite luft i påsen så plastskikten separerar, då minskar risken för att man klipper i påsen. Använd en böjd sax för att klippa till hålet i hudskyddsplattan.
Förbered huden
Tvätta huden runt stomin med vanlig ljummet kranvatten. Undvik oljebaserad tvål eller krämer då det kan göra att hudskyddsplattans klisteryta fäster sämre på huden. Används tvål skall den vara oparfymerad. Låt huden lufttorka, huden ska vara helt torr innan man fäster hudskyddsplattan runt stomin.
Fäst påsen
En kroppsvarm hydrokolliod häfta fäster alltid bäst – värm därför gärna hudskyddsplattan mellan händerna ett tag innan den fästs runt stomin.
Påsen har ett inspektionsfönster för att göra det lättare att se att man sätter hudskyddsplattan rätt runt stomin. Ta bort skyddspappret från hudskyddsplattan och fäst den på huden runt stomin. Massera gärna lite med fingrarna ovanpå hudskyddsplattan så fäster den ännu bättre.
Ta bort påsen
Börja med att badda rikligt med ljummet vatten runt hudskyddsplattans kanter, då mättas hydrokollioden i hudskyddsplattan och den lossnar lättare. Ta bort bandaget genom att försiktigt rulla av det.
Undvik att använda olja, sprit eller lösningsmedel eftersom det kan påverka hur bra nästa hudskyddsplatta sitter.
Tömning av påse
Håll upp påsens utlopp ifrån kroppen och dra upp proppen som sitter fäst vid utloppet. Sänk sedan ned avtappningen/utloppet över toaletten och töm. Torka av utloppet och tryck fast proppen igen. Vad noga med att trycka den enda ned i botten på utloppet.
Nattkoppling
I varje förpackning medföljer det kopplingsstycken. De används för att koppla ihop påsens utlopp med en nattpåse. Innan stomipåsen ska kopplas så sparar man lite vätska i den, det motverkar risken för undertryck. Nattpåsen kopplas sedan till den smalare delen av kopplingsstycket och det öppna utloppet på åsen trycks ända ned i botten av den bredare delen av kopplingsstycket.

Avfallshantering
Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.
Varningar och försiktighetsåtgärder
Förvars svalt och torrt, aldrig i kylskåp.
Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

DK

UroDrain™
1-dels urostomi/drænagepose med returventil
Produktbeskrivelse
UroDrain™ er en uro-/drænagepose, som kan anvendes til urostomier og som fistelbandage. Bandagen er forsynet med en returventil, som forhindrer tilbageløb, og en smidig hydrokolloidplade for optimal vedhæftning. Bandagens bagside er beklædt med et non-woven lag, og forsiden er transparent.
UroDrain™ findes i størrelserne Mini, Midi och Maxi, alle med ml-gradering og opklippelige hudplader. En æske indeholder 20 stk. UroDrain™ samt et forbindelsesstykke, som kan sættes på afløbet for tilslutning af en nat- eller drænagepose.
Instruktion
Tilpasning af hullet i hudpladen
Det er helt afgørende, at hudpladen slutter tæt rundt om stomien, så man undgår udslip og irriteret hud. Hvis man ikke er sikker på stomiens størrelse, skal man anvende hulskabelonen til kontrol af størrelsen.
Brug hudpladens klippeguide og aftegn stomiens form på pladens beskyttelsespapir. Inden man klipper, skal man blæse lidt luft ind i posen, så plastlaget slipper, og man mindsker risikoen for at klippe i posen. Brug en buet saks til at klippe hullet ud i hudpladen.
Gør huden klar
Rens huden rundt om stomien med almindeligt, lunkent postevand. Brug ikke oliebaseret sæbe eller cremer. Hudpladens limflade kan komme til at klæbe dårligere. Hvis man bruger sæbe, skal den være uparfumeret. Lad huden lufttørre. Huden skal være helt tør, inden man fæstner hudpladen fast rundt om stomien.
Sæt posen fast
En hydrokolloid klæbeflade fæstner altid bedst, hvis den er kropsvarm - varm derfor gerne hudpladen op mellem hænderne et stykke tid, inden den fæstnes rundt om stomien.
Posen har et inspektionsvindue, så man lettere kan se, om hudpladen bliver sat rigtigt fast rundt om stomien. Fjern beskyttelsespapiret fra hudpladen og sæt den fast på huden rundt om stomien. Masser gerne lidt med fingrene oven på hudpladen, så den fæstner bedre.
Fjern posen
Start med at påføre rigeligt med lunkent vand rundt om hudpladens kanter. Det mætter hydrokolloiden i hudpladen, så den løsnes lettere. Fjern bandagen ved forsigtigt at rulle den af.
Undgå at anvende olie, sprit eller opløsningsmidler. Det kan betyde, at næste hudplade fæstner dårligere.
Tømning af posen
Hold posens afløb opad og væk fra kroppen og fjern så den prop, der sidder fast i afløbet. Sænk så afløbet/udløbet ned mod toilettet og tøm. Tør afløbet af og sæt proppen fast igen. Sørg for kun at trykke den ind i bunden af udløbet.
Natopkopling
Der følger et koblingsstykke med i hver pakning. De anvendes til at koble posens afløb sammen med en natpose. Man skal hælde en smule væske ned i stomiposen, inden den kobles til. Det mindsker risikoen for, at der opstår undertryk. Natposen kobles derefter til koblingsstykkets tynde ende, og det åbne afløb på posen trykkes helt ind i bunden af koblingsstykkets brede ende.

Affaldshåndtering
Brugte bandager tømmes, lukkes sammen og kan smides i husholdningsaffaldet.
Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger
Skal opbevares køligt og tørt, aldrig i køleskab.
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller udløbsdatoen overskredet.

NO

UroDrain™
1-dels Urostomi/dreneringspose med tilbakeslagsventil
Produktbeskrivelse
UroDrain™ er en uro-/dreneringspose som kan brukes til urostomier og som fistelbandasje. Bandasjen har tilbakeslagsventil for å forhindre tilbakestrømning og en myk og føyelig hydrokolloidplate for optimal hefteevne. Baksiden av bandasjen er kledd med et ikke-vevd lag og fremsiden er gjennomsiktig.
UroDrain™ fås i størrelsene Mini, Midi og Maxi, alle med ml-gradering og oppklippbare hudbeskyttelsesplater. En eske inneholder 20 stk. UroDrain™, samt et beslag som kan festes på uttaket så en natt- eller dreneringspose kan kobles til.
Instruksjoner
Tilpasning av hullet i hudbarrieren
Det er avgjørende at hudbeskyttelsen sitter tett rundt stomien for å unngå problemer med lekkasje og irritert hud. Hvis man er usikker på stomiens størrelse, skal man bruke hullmalen for å sjekke størrelsen.
Bruk hudbeskyttelsens klippeguide og tegn av stomiens form på beskyttelsespapiret. Før man klipper, blåser man litt luft inn i posen så plastlaget separeres. Da reduseres risikoen for at man klipper i posen. Bruk en bøyd saks for å klippe til hullet i beskyttelsen.
Forbered huden
Vask huden rundt stomien med vanlig, lunkent vann fra springen. Unngå oljebasert såpe eller kremer, da det kan føre til at limet på hudbeskyttelsen får dårligere feste på huden. Hvis såpe brukes, skal den være uparfymert. La huden lufttørke. Den skal være helt tørr før du fester hudbeskyttelsen rundt stomien.
Fest posen
En kroppsvarm hydrokolloidstift festes alltid best - varm derfor gjerne hudbeskyttelsen mellom hendene en stund før den festes rundt stomien.
Posen har et inspeksjonsvindu for å gjøre det lettere å se at man setter hudbeskyttelsen riktig rundt stomien. Fjern beskyttelsespapiret fra hudbeskyttelsen og fest den på huden rundt stomien. Masser gjerne litt med fingrene over hudbeskyttelsen, så festes den enda bedre.
Ta bort posen
Begynn med å ha rikelig med lunkent vann rundt hudbeskyttelsens kanter, da mettes hydrokolloiden i hudbeskyttelsen og den løsner lettere. Fjern plasteret ved å rulle det forsiktig av. Unngå å bruke olje, sprit eller løsemiddel, da det kan påvirke hvor godt neste hudbeskyttelse sitter.
Tømming av pose
Hold opp posens uttak fra kroppen og trekk opp proppen som sitter festet ved uttaket. Senk deretter ned avtappingen/uttaket over toalettet og tøm. Tørk av uttaket og trykk fast proppen igjen. Vær nøye med å trykke den ned i bunnen på uttaket.
Nattkopling
I hver forpakning følger det med koblingsstykker. De brukes til å koble sammen posens uttak med en nattpose. Før stomiposen skal kobles, har man litt væske i den. Det motvirker risikoen for undertrykk. Så kobles nattposen til den smalere delen av koblingsstykket, og det åpne uttaket på posen trykkes ned i bunnen av den bredere delen av koblingsstykket.

Avfallshåndtering
Brukt bandasje tømmes, pakkes sammen og kan kastes i husholdningsavfallet.
Advarsler og forsiktighetstiltak
Oppbevares svalt og tørt, aldri i kjøleskap.
Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet eller utløpsdato er passert.

FI

UroDrain™
1-osainen takaiskuventtiilillinen virtsatieavanne/tyhjennyspussi
Tuotekuvaus
UroDrain™ on virtsatieavanne-/tyhjennyspussi, jota voidaan käyttää virtsatieavanteissa ja fistelisidoksena.. Sidoksessa on takaiskuventtiili takaisinvirtausta estämässä ja pehmeä ja joustava hydrokolloidilevy optimaaliseen kiinnitykseen. Sidoksen takana on kuitukangaskudos, ja etupuoli on läpinäkyvä.
UroDrain™ on saatavilla koossa Mini, Midi ja Maxi. Kaikissa on millilitra-asteikko ja leikattavat ihonsuojalevyt. Yksi laatikko sisältää 20 UroDrainia™ sekä tyhjennysaukkoon liitettävän sovitinkappaleen yö- tai tyhjennyspussin liitäntään.
Ohjeet
Avanteen sovittaminen ihonsuojalevyyn
Ihonsuojalevyn on oltava tiiviisti paikoillaan avanteen ympärillä, jotta vuotojen ja ärsyyntyneen ihon aiheuttamilta ongelmilta vältyttäisiin. Jos olet epävarma avanteen koosta, voit käyttää aukkomallia koon määrittelyyn.
Käytä apunasi ihonsuojalevyn leikkaussabloonaa, ja piirrä avanteen muoto levyn suojapaperiin. Puhalla pussiin vähän ilmaa ennen leikkaamista, jolloin muovi erottuu, ja vähennät riskiä leikata pussia. Käytä taivutettuja saksia leikatessasi reiän ihonsuojalevyyn.
Ihon valmistelu
Pese iho avanteen ympäriltä tavallisella haalealla vesijohtovedellä. Vältä öljypohjaisten pesuaineiden käyttöä, koska ne saattavat heikentää ihonsuojalevyn tartuntapinnan tarttuvuutta ihoon. Käytettävän saippuan pitää olla hajustamatonta. Anna ihon kuivua itsestään. Ihon on oltava täysin kuiva ennen ihonsuojalevyn kiinnittämistä avanteen ympärille.
Pussin kiinnitys
Ihon lämpöinen hydrokolloidilaastari kiinnittyy aina parhaiten – lämmitä sen vuoksi ihonsuojalevyä käsien välissä hetken aikaa ennen avanteen ympärille kiinnittämistä.
Pussissa on tarkastusikkuna, joka helpottaa ihonsuojalevyn asettelua avanteen ympärille. Ota ihonsuojalevy irti suojapaperista ja kiinnitä se ihoon avanteen ympärille. Hiero sormilla hieman ihonsuojalevyä, jolloin se kiinnittyy paremmin.
Pussin irrottaminen
Aloita taputtelemalla haaleaa vettä ihonsuojalevyn reunoille, jolloin ihonsuojalevyn hydrokolloidi kastuu, ja levy irtoaa helpommin. Irrota sidos rullaamalla sitä varovasti.
Vältä öljyn, spriin tai muun liuotinaineen käyttöä, koska se saattaa vaikuttaa seuraavan ihonsuojalevyn käyttöön.
Pussin tyhjennys
Pitele pussin tyhjennysaukkoa etäällä kehosta, ja vedä tulppa irti aukosta. Pitele sitten tyhjennysaukkoa wc-istuimen päällä, kunnes pussi on tyhjä. Kuivaa tyhjennysaukko, ja kiinnitä tulppa takaisin. -Ole huolellinen painaessasi tulpan takaisin aukkoon.
Yöliitos
Jokaisen pakkauksen mukana toimitetaan liitoskappale. Sitä käytetään yhdistämään pussin tyhjennysaukko yöpussiin. Ennen kuin avannepussi voidaan yhdistää, siinä on oltava hieman nestettä estämässä alipaineen syntyminen. Yöpussi on yhdistettävä sitten liitinkappaleen kapeampaan osaan, ja pussin avoin tyhjennysaukko painetaan liitoskappaleen leveämmän osan pohjaan saakka.

Jätteiden käsittely
Käytetty sidos tyhjennetään, pakataan ja hävitetään kotitalousjätteiden mukana.
Varoitukset ja varotoimenpiteet
Säilytetään viileässä ja kuivassa. Ei koskaan jääkaapissa.
Älä käytä pakkausta, jos se on vioittunut, tai jos sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.

DE

UroDrain™
1-teiliger Ablaufbeutel für Urostome mit Rückschlagventil
Produktbeschreibung
UroDrain™ ist ein Ablaufbeutel für Urostome, der bei Urostomen und als Fistel-Bandage verwendet werden kann. Die Bandage verfügt über ein Rückschlagventil, um den Rückfluss zu verhindern sowie einen weichen und biegsamen Hautschutz, die einen optimalen Griff bietet. Die Rückseite der Bandage ist mit einer Vliesschicht abgedeckt und die Vorderseite ist transparent.
UroDrain™ ist erhältlich in den Größen Mini, Midi und Maxi, die alle über ml-Skalierung und schneidbaren Hautschutz verfügen. Eine Packung enthält 20 UroDrain™ Beutel und ein Erweiterungsstück, das am Auslass angebracht werden kann, um einen Nachtstecker oder einen Ablaufbeutel anzubringen.
Anweisungen
Anpassung des Lochs in der Hautschutzplatte
Zur Vermeidung von Austritten und Hautreizungen ist es wichtig, dass die Hautschutzplatte passgenau um das Stoma herum angebracht wird. Wenn Sie sich hinsichtlich der Stomagröße unsicher sind, verwenden Sie eine Messvorlage, um die Größe anzupassen. Verwenden Sie die Schnittführung auf der Hautschutzplatte und zeichnen Sie die Stomaform auf das Schutzpapier. Blasen Sie vor dem Schneiden etwas Luft in den Beutel, um die Kunststoffschichten voneinander zu trennen, wodurch das Risiko minimiert wird, in den Beutel zu schneiden. Das Anpassen des Lochs in der Hautschutzplatte geschieht mit Hilfe einer kleinen, gebogenen Schere.
Vorbereiten der Haut
Waschen Sie die Haut rund um das Stoma mit lauwarmem Wasser ab. Vermeiden Sie Seifen und Cremes auf Ölbasis, da diese die Haftwirkung der Hautschutzplatte mindern können. Achten Sie bei der Verwendung von Seife darauf, dass diese geruchsfrei ist.
Lassen Sie die Haut an der Luft trocknen. Die Haut sollte vollständig trocken sein, bevor Sie die Hautschutzplatte um das Stoma herum anbringen.
Anbringen des Beutels
Ein körperwarmer Hydrokolloid-Kleber eignet sich zum Befestigen immer am besten. Erwärmen Sie daher die Hautschutzplatte eine Weile zwischen Ihren Händen, vor dem Anbringen um das Stoma. Der Beutel verfügt über ein Sichtfenster, welches die einfache Anbringung der Hautschutzplatte um das Stoma erleichtert. Entfernen Sie das Schutzpapier von der Hautschutzplatte und bringen Sie sie auf der Haut, um das Stoma herum, an. Reiben Sie die Hautschutzplatte leicht, damit sie noch besser hält.
Entfernen des Beutels
Beginnen Sie, indem Sie reichlich warmes Wasser entlang der Kanten der Hautschutzplatte tupfen. Dadurch wird das Hydrokolloid gesättigt und es lässt sich leichter entfernen. Rollen Sie die Hautschutzplatte sanft nach unten ab.
Vermeiden Sie die Verwendung von Öl, Alkohol oder Lösungsmittel, da dies beeinflussen kann, wie gut die nächste Hautschutzplatte auf der Haut halten wird.
Entleerung des Beutels
Halten Sie den Auslass vom Körper entfernt und ziehen Sie den Stöpsel am Auslass nach oben. Halten Sie den Auslass/Ablauf dann über die Toilette und entleeren Sie den Beutel. Wischen Sie den Auslass dann ab und bringen Sie den Stöpsel wieder an. Achten Sie darauf, dass der Stöpsel vollständig im Auslass sitzt.
Nachtstecker
Jede Packung enthält Stecker. Diese werden beim Verbinden des Beutelauslasses mit einem Nachtbeutel verwendet. Achten Sie vor dem Verbinden des Stomabeutels darauf, dass sich noch etwas Flüssigkeit im Beutel befindet, um Unterdruck zu vermeiden. Verbinden Sie den Nachtbeutel mit dem schmaleren Teil des Anschlussstückes und öffnen den Beutelauslass, indem Sie den breiteren Teil ganz nach unten drücken.

Abfallhandhabung
Verwendete Beutel werden entleert, verpackt und im Hausmüll entsorgt.
Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
Kühl und trocken lagern, aber niemals im Kühlschrank.
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder wenn das Verfallsdatum überschritten wurde.

NL

UroDrain™
Een urostoma-/drainzak met terugslagventiel
Productomschrijving
UroDrain™ is een urostoma-/drainzak die kan worden gebruikt voor urinestoma's en als fistelverband. Het verband heeft een terugslagventiel om terugstroom te voorkomen en een zachte, buigzame hydrocolloïdbarrière voor optimale grip. De achterkant van het verband is bedekt met een niet-geweven laag en de voorkant is transparant.
UroDrain™ is verkrijgbaar in de maten Mini, Midi en Maxi, allen met oplopende inhoud in ml en op maat knipbare huidbarrières. Eén doos bevat 20 UroDrain™-zakken en een verlengingsstuk dat kan worden bevestigd aan de sluiting om een nacht- of drainagezak te bevestigen.
Instructies
Het gat in de huidplaat aanpassen
Om lekkage en huidirritatie te voorkomen, is het belangrijk dat de huidplaat de stoma goed

omsluit. Als u onzeker bent over de maat van de stoma, gebruik dan een maatwijzer om de maat te controleren. Gebruik de knipwijzer op de huidplaat en teken de stomavorm op het beschermende papier. Blaas voordat u gaat knippen wat lucht in de zak om de plastic lagen los van elkaar te maken, hiermee verkleint u het risico dat u in de zak knipt. Pas het gat in de huidplaat aan met een kleine gekromde schaar.
De huid prepareren
Was de huid rondom de stoma met lauw water. Vermijd zeep op oliebasis of crèmes, hierdoor kan de huidplaat minder goed blijven plakken. Als zeep wordt gebruikt, moet dit ongeparfumeerd zijn.
Laat de huid aan de lucht drogen. De huid moet helemaal droog zijn voor de huidplaat rond de stoma wordt bevestigd.
De zak bevestigen
Een hydrocolloïdlijm plakt altijd het best op lichaamstemperatuur. Verwarm daarom de huidplaat een tijdje tussen uw handen voor u deze rondom de stoma plaatst. De zak heeft een inspectievenster om het gemakkelijker te maken om de huidplaat goed rond de stoma te plaatsen. Verwijder het beschermende papier van de huidplaat en bevestig deze op de huid rondom de stoma. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.
De zak verwijderen
Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocolloïd en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag. Voorkom het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.
De zak legen
Houd de zaksluiting weg van het lichaam en trek de plug die aan de sluiting is bevestigd naar buiten. Laat de drain/sluiting vervolgens zakken boven het toilet en leeg de zak. Veeg de sluiting af en plaatst de stop terug. Zorg dat deze goed in de sluiting wordt gedrukt.
Nachtconnector
Elke verpakking bevat connectoren. Deze kunnen worden gebruikt als de zaksluiting wordt aangesloten op een nachtzak. Zorg voor het aansluiten van de stomazak dat er wat vloeistof in blijft zitten om zo negatieve druk te voorkomen. Sluit de nachtzak aan op het nauwere deel van het verbindingsstuk en open de zaksluiting door helemaal naar beneden te drukken naar het bredere deel van de connector.

Afval
Gebruikte zakken worden geleegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval.
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

FR

UroDrain™
Poche 1-pièce d'urostomie/de vidange avec clapet anti-retour
Description du produit
UroDrain™ est une poche d'urostomie/de drain qui peut être utilisée pour les urostomies et comme pansement pour les fistules. Le pansement dispose d'un clapet anti-retour pour empêcher les reflux et une barrière hydrocolloïde souple pliable pour une adhérence optimale. L'arrière du pansement est couvert d'une couche non tissée et l'avant est transparent.
UroDrain™ est disponible en tailles Mini, Midi et Maxi, toutes avec une graduation en ml et des barrières cutanées découpables. Une boîte contient 20 poches UroDrain™ et une pièce d'extension qui peut être fixée à l'embouchure afin de raccorder une poche ou un drain de nuit.
Instructions
Adaptation du trou dans la barrière cutanée
Pour éviter les problèmes de fuite et d'irritation de la peau, la barrière cutanée doit être bien ajustée autour de la stomie. Si vous n'êtes pas sûr de la taille de la stomie, utilisez un guide de mesure pour la contrôler. Utilisez le guide de coupe sur la barrière cutanée et dessinez la forme de la stomie sur le papier de protection. Avant de découper, soufflez un peu d'air dans la poche pour séparer les couches de plastique, ce qui diminue le risque de couper à travers la poche. Ajustez le trou dans la barrière à l'aide de petits ciseaux recourbés.
Préparation de la peau
Lavez la peau autour de la stomie à l'eau tiède. Évitez d'utiliser des savons ou des crèmes à base d'huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.
Laissez sécher la peau à l'air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer la barrière cutanée autour de la stomie.
Fixation de la poche
La fixation d'un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s'il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer autour de la stomie. La poche dispose d'une fenêtre d'inspection pour faciliter l'application correcte de la barrière cutanée autour de la stomie Retirez le papier de protection de la barrière cutanée et fixez-la à la peau tour de la stomie. Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence.
Retrait de la poche
Commencez par tamponner à l'eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l'hydrocolloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas. Évitez d'utiliser de l'huile, de l'alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante
Vidange de la poche
Maintenez l'embouchure de la poche à l'écart du corps et tirez la prise fixée à l'embouchure vers le haut. Ensuite, abaissez le drain/l'embouchure au dessus des toilettes et videz la poche. Essuyez l'embouchure et remettez le bouchon. Assurez-vous qu'il est bien pressé à fond jusqu'au bout de l'embouchure.
Raccord de nuit
Chaque paquet contient des raccords. Ils sont utilisés lorsque vous devez raccorder l'embouchure de la poche à une poche de nuit. Avant de raccorder la poche de stomie, laissez un peu de liquide dedans afin d'éviter toute pression négative. Raccorder la poche de nuit à la partie la plus étroite de la pièce de raccordement et ouvrez l'embouchure de la poche en appuyant tout du long vers le bas de la partie la plus large du raccord.
Manipulation des déchets
Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.
Avertissements et précautions
Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

UroDrain™
Bolsa de drenaje / urostomía de 1 pieza con válvula de no retorno.
Descripción del producto
UroDrain™ es una bolsa de urostomía/drenaje que puede utilizarse para urostomías y como vendaje para una fístula. El vendaje tiene una válvula de no retorno para evitar el reflujo y una suave barrera hidrocoloide flexible. La parte posterior del vendaje está cubierta con una capa sin tejer y la parte frontal es transparente.
UroDrain™ está disponible en tamaños Mini, Midi y Maxi, todos con graduación en ml y barreras cutáneas recortables. Una caja contiene 20 bolsas UroDrain™ y una pieza extensora que puede fijarse a la salida para conectar una bolsa nocturna o de drenaje.
Instrucciones
Adaptación del orificio de la barrera cutánea
Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que la barrera cutánea quede bien ajustada alrededor del estoma. Si no está seguro del tamaño del estoma, utilice una guía medidora para controlar el tamaño. Utilice la guía de corte de la barrera cutánea y dibuje la forma del estoma sobre el papel protector. Antes de realizar el corte, introduzca algo de aire en la bolsa para separar las capas de plástico, y reducir así el riesgo de corte en la bolsa. Ajuste el orificio de la barrera con unas tijeras pequeñas curvadas.
Preparación de la piel
Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.
Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar la barrera cutánea alrededor del estoma.
Colocación de la bolsa
El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente la barrera cutánea con las manos durante unos segundos antes de colocarla alrededor del estoma. La bolsa cuenta con una bolsa de inspección para facilitar la aplicación correcta de la barrera cutánea alrededor del estoma. Retire el papel protector de la barrera cutánea y fíjela a la piel que rodea el estoma. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.
Retirada de la bolsa
Empiece por dar unos toquecitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.
Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesivas de la barrera cutánea.
Vaciado de la bolsa
Sostenga la salida de la bolsa alejada del cuerpo y tire de la toma que esté fijada a la salida hacia arriba. A continuación, baje la salida o drenaje sobre el inodoro para vaciarla. Limpie la salida y vuelva a colocar el tapón. Asegúrese de presionarlo hasta el fondo de la salida.
Conector nocturno
Cada paquete contiene conectores. Se utilizan cuando se conecta la salida de la bolsa a una bolsa de noche. Antes de conectar a la bolsa de ostomía, deje algo de líquido en el interior para evitar la presión negativa. Conecte la bolsa de noche a la parte más estrecha de la pieza de conexión y abra la salida de la bolsa presionando completamente hacia dentro, hasta el fondo de la parte más ancha del conector.

Gestión de desechos
Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.
Advertencias y precauciones
Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.
No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

UroDrain™
Sacca per urostomia e drenaggio monopezzo con valvola di non ritorno
Descrizione del prodotto
UroDrain™ è una sacca per urostomia e drenaggio per può essere utilizzata per le urostomie e come benda per le fistole. La benda presenta una valvola di non ritorno che previene il reflusso e una morbida e modellabile barriera idrocolloide per una presa ottimale. Il retro della benda è coperto da uno strato non tessuto, mentre la parte anteriore è trasparente.
UroDrain™ è disponibile nelle dimensioni Mini, Midi e Maxi, le quali presentano tutte la graduazione in millilitri e barriere ritagliabili. Una confezione contiene venti sacche UroDrain™ e un'estensione che può essere fissata all'apertura in modo da connetterla a una sacca notturna o di drenaggio.
Istruzioni
Adattare il foro della placca
Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Prima del taglio, soffiare un po' di aria all'interno della sacca in modo da separare i due strati in plastica. In questo modo, si riduce il rischio di perforare la sacca. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.
Preparare la pelle
Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.
Consentire alla pelle di asciugare all'aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.
Fissare la sacca
Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la placca fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma.
La sacca presenta un finestrino di ispezione che semplifica la corretta applicazione della placca attorno allo stoma. Rimuovere la pellicola protettiva in carta dalla placca e fissare quest'ultima alla pelle attorno allo stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.
Rimuovere la placca
Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l'idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.
Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della placca successiva.
Svuotare la sacca
Allontanare l'apertura della sacca dal corpo e tirare verso l'alto il tappo fissato alla stessa. A questo punto, abbassare il drenaggio/l'apertura sul water e svuotare. Pulire l'apertura e ripristinare il tappo. Assicurarsi di premerlo fino in fondo all'apertura.
Connettore notturno
Ciascuna confezione contiene i connettori. Questi vengono utilizzati per connettere l'apertura della sacca alla sacca notturna. Prima di connettere la sacca per stomia, consentire a un po' di liquido di rimanere nella stessa in modo da evitare una pressione negativa. Collegare la sacca notturna alla parte più stretta del connettore e poi aprire l'apertura della sacca premendo fino in fondo alla parte più ampia del connettore.

Smaltire i rifiuti
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell'involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.
Avvertenze e precauzioni
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

UroDrain™
Bolsa de urostomia/drenagem, de 1 unidade, com válvula anti-retorno
Descrição do produto
A UroDrain™ é uma bolsa de urostomia/drenagem que pode ser usada para urostomias e como bandagem de fístulas. A bandagem tem uma válvula anti-retorno para prevenir o retorno e uma barreira de hidrocoloide suave e maleável para uma pega ideal. A parte traseira da bandagem está coberta com uma camada de não tecido e a frente é transparente.
A UroDrain™ está disponível nos tamanhos Mini, Midi e Maxi, todas com graduação em ml e barreiras cutâneas cortáveis. Uma caixa contém 20 bolsas UroDrain™ e uma peça de extensão que pode ser ligada à saída para uma ligação a uma bolsa noturna ou de drenagem.
Instruções
Adaptar o orifício no disco de pele
Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que o disco de pele encaixe de forma confortável à volta do estoma. Se não tiver a certeza acerca do tamanho do estoma, utilize um guia de medição para controlar o tamanho. Utilize o guia de corte no disco de pele e desenhe a forma do estoma no papel protetor. Antes de cortar, sopre algum ar para a bolsa para separar as camadas de plástico, o que reduz o risco de cortar a bolsa. Ajuste o orifício no disco usando uma pequena tesoura curva.
Preparar a pele
Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.
Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar o disco de pele à volta do estoma.
Aplicar a bolsa
Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça o disco de pele entre as suas mãos antes de o aplicar à volta do estoma. A bolsa possui uma janela de inspeção que facilita a aplicação correta do disco de pele à volta do estoma. Remova o papel protetor do disco de pele e aplique-o sobre a pele à volta do estoma. Aplique uma ligeira pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.
Remover a bolsa
Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo. Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão do próximo disco à pele.
Esvaziar a bolsa
Afaste a saída da bolsa do corpo e puxe para cima a tampa que está ligada à saída. Depois, baixe o dreno/a saída sobre a sanita e esvazie. Limpe a saída e volte a aplicar o dispositivo de paragem. Certifique-se de que o pressiona completamente para dentro até à base da saída.
Conetor noturno
Cada pacote contém conetores. Estes são usados quando liga a saída da bolsa a uma bolsa noturna. Antes de ligar a bolsa de ostomia, permita que algum líquido permaneça aí dentro para evitar uma pressão negativa. Ligue a bolsa noturna à parte mais estreita da peça de ligação e abra a saída da bolsa pressionando tudo para baixo, até à base da parte mais larga do conetor.

Tratamento de resíduos
As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
Avisos e precauções
Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.
Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklarung der Symbole auf den \/erpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnbolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l'emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explтcação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT

GB	Batch code / Lot number
SE	Lotnummer / Tillverkningskod
DK	Batchkode / Partinummer
NO	Batch-kode / Lot-nummer
FI	Eränumero / Lot-numero
DE	Chargencode / Losnummer
NL	Batchcode / Batchnummer
FR	Code / Numéro lot
ES	Código de lote / Número de lote
IT	Codice partita / Numero lotto
PT	Código do lote / Número de lote

GB	Date of manufacture
SE	Tillverkningsdatum
DK	Fremstillingsdato
NO	Produksjonsdato
FI	Valmistuspäivämäärä
DE	Herstellungsdatum
NL	Productiedatum
FR	Date de fabrication
ES	Fecha de fabricación
IT	Data di produzione
PT	Data de fabrico

GB	Manufacturer
SE	Tillverkare
DK	Producent
NO	Produsent
FI	Valmistaja
DE	Hersteller
NL	Fabrikant
FR	Fabricant
ES	Fabricante
IT	Fabbricante
PT	Fabricante

GB	Use by / Use before
SE	Används före / Utgångsdatum
DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
NO	Brukes innen / Brukes før
FI	Käytettävä ennen
DE	Verfallsdatum
NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
FR	Date limite d'utilisation
ES	Utilizar antes de
IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
PT	Utifizar até / Utilizar antes de

REF

GB	Catalogue number
SE	Artikelnummer
DK	Artikelnummer (reference)
NO	Katalognummer
FI	Tuotenumero
DE	Artikelnummer
NL	Catalogusnummer
FR	Référence catalogue
ES	Número de catálogo
IT	Numero catalogo
PT	Número do catálogo

GB	Do not reuse/ For single use only
SE	Endast för engångsbruk
DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
FI	Älä käytä uudelleen / Vain kertakäyttöön
DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
ES	No reutilizar / Para un único uso
IT	Non riutilizzare / Monouso
PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utitização

GB	Consult Instructions for use
SE	Läs anvisningarna före användning
DK	Se brugsanvisning
NO	Se bruksanvisningen
FI	Katso käyttöohjeesta
DE	Gebrauchsanweisung beachten
NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
FR	Lire les instructions d'utilisation
ES	Consultar instrucciones de uso
IT	Consultare le istruzioni per l'uso
PT	Consultar instruções de utilização

CE

GB	CE marked
SE	CE-märkt
DK	CE-mærket
NO	CE-merket
FI	CE-merkki
DE	CE-Zeichen
NL	CE-keurmerk
FR	Marquage CE
ES	Marcado CE
IT	Marchiato CE
PT	Com marca CE